

CURRICULUM VITAE

Patricia APOSTOL

maître de langue

Institut d'études romanes, Département de roumain

Bureau 4304, Le Patio

Faculté des Langues, Université de Strasbourg

22, rue Descartes, Strasbourg

papostol@unistra.fr

+33 (0)7 82 51 72 01

I. Formation

2011-2015

Doctorat de l'Université de Bucarest en Sciences humaines, spécialité Littérature et arts. Titre de la thèse: *L'espace littéraire et l'espace pictural comme espaces littéraires*. Soutenue le 17 décembre 2015 sous la direction de M. le Professeur Andrei Cornea. ED « Espace, image, texte, territoire » dans le cadre du Centre d'excellence pour l'étude de l'image, rattaché à la Faculté des Lettres.

2009-2011

Master en Littérature française - approches anthropologiques. Faculté des Langues et Littératures Étrangères de l'Université de Bucarest.

Master en Théorie de la littérature et de la culture et littérature comparée. Faculté des Lettres de l'Université de Bucarest.

2006-2009

Licence en philologie, double spécialisation: *Langue et littérature françaises - Langue et littérature roumaines*. Faculté des Langues et Littératures Étrangères de l'Université de Bucarest.

Licence en Communication, spécialisation *Communication et relations publiques*. Faculté des Lettres de l'Université de Bucarest.

II. Recherche

A. Participations à des conférences, colloques, sessions scientifiques et journées d'études

1. **13 mai 2021** : « **Je pâtis, donc je pense** », communication dans le cadre de la Conférence internationale *Speaking bodies. Embodied Cognition at the Crossroads of Philosophy, Linguistics, Psychology and Artificial Intelligence*, organisée par la Faculté d'histoire et de philosophie de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca en ligne (Zoom) du 13 au 15 mai 2021.
2. **12 octobre 2018** : « **La Ressemblance incarnée par l'œil haptique** », Colloque international *Gestes, paroles et conceptualisation*, organisé par le Laboratoire LiDiLEM de l'Université Grenoble Alpes et la Faculté d'Histoire et Philosophie de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, Cluj-Napoca (Roumanie), 10-12 octobre 2018.
3. **22 mai 2018** : « **L'œil haptique et le devenir-nu** », Colloque *Vêtement et idée*, organisé par la Faculté de Philosophie de l'Université de Bucarest.
4. **25 novembre 2017** : « **La main passive, manière littérale** », Conférence internationale *New Research in Phenomenology, Psychology and Psychoanalysis*, organisée par la Société Roumaine de Phénoménologie, Cluj-Napoca, 24-25 novembre 2017.
5. **5 novembre 2016** : « **L'écriture immédiate de Simone Weil** », Colloque international *Autour d'Irina Mavrodin et de Dora D'Istria, passeurs culturels entre l'orient de l'Europe et son occident*, organisé par l'Association culturelle « Irina Izverna-Tarabac și Irina Mavrodin » à l'Université Spiru Haret de Bucarest.
6. **24 juin 2016** : « **Manualité accidentée, manière figurale** », Conférence internationale *Image, identité, représentation*, Faculté des Lettres de Pitești (Roumanie), 24-26 juin 2016
7. **12 juin 2015**: « **Le devenir image blanchotien: pure ressemblance** », Conférence internationale *Image, identité, représentation*, Faculté des Lettres de Pitești, 12-14 juin 2015).
8. **7 novembre 2014**: « **La Lecture du livre absent (Blanchot lit Joubert)** », Colloque international *Le Livre-Objet*, Faculté des Lettres de l'Université de Bucarest, 7-8 novembre 2014)
9. **31 octobre 2014**: « **Mise en ressemblance: Blanchot-Magritte** », Conférence des boursiers de l'Académie Roumaine, Bucarest
10. **24 octobre 2014**: « **Thomas l'Obscur, littéralement** », Colloque international *Défi de lecture: Thomas l'Obscur de Maurice Blanchot* organisé à l'Université Paris Ouest Nanterre, 23-24 octobre 2016

11. **16 mai 2014:** « **Blanchot, Magritte, De Chirico: entre littéralité et différence** », Conférence internationale *La Littérature et les arts* organisée par la Faculté des Langues et Littératures Étrangères de l'Université de Bucarest
12. **10 mai 2014:** « **Événement iconique chez Blanchot** », Colloque *Icons Today. Iconologies modernes et postmodernes* organisé par l'Association culturelle « Irina Izverna-Tarabac și Irina Mavrodin », Bucarest
13. **9 mai 2014:** « **Giorgio de Chirico chez Maurice Blanchot** », Conférence internationale *Image, imaginaire, représentation*, Faculté de Lettres de l'Université Vasile Alecsandri de Bacău (Roumanie), 8-9 mai
14. **24 avril 2014:** « **Excès dans la juxtaposition et juxtaposition en excès** », Conférence des boursiers de l'Académie Roumaine (participation en ligne via Skype lors d'un stage de recherche à Paris)
15. **10 avril 2014:** « **Blanchot, Magritte, De Chirico littéraux** », Colloque des doctorants de la Faculté des Langues et Littératures Étrangères de l'Université de Bucarest
16. **22 juin 2013:** « **Le littéral dans la traduction littéraire** », Colloque *Irina Mavrodin - ambassadrice de la culture européenne*, organisé par l'Association culturelle « Irina Izverna-Tarabac et Irina Mavrodin », Bucarest.
17. **13 avril 2013:** « **L'espace littéraire et l'espace pictural comme espaces littéraux** », conférence à la Maison Roumaine de Paris.
18. **mai 2011:** «*Que le double sorte du tableau!* (essai sur la tension entre l'iconique et le référentiel dans *La Vénus à la fourrure* de Leopold von Sacher-Masoch et *Remember* de Mateiu Caragiale)», *Journée d'études de littérature comparée, iconologie et ekphrastique* « Écrivains sur les arts et les artistes », Faculté des Lettres de l'Université de Bucarest
19. **mai 2010:** «**Pour une équivalence sémantico-syntaxique française des semi-adverbes roumains**», *Session de communications scientifiques* (section de *Linguistique*) organisée par la Faculté des Langues et Littératures Étrangères de l'Université de Bucarest
20. **mai 2010:** « **La Figure de la femme mallarméenne et le non-figuratif** », *Journée d'études de littérature comparée, iconologie et ekphrastique* « Créateurs et mythes personnels », Faculté des Lettres de l'Université de Bucarest
21. **avril 2008:** « **Observations sur le datif en français** », *Session de communications scientifiques* (section de *Linguistique française*) organisée par la Faculté des Langues et Littératures Étrangères de l'Université de Bucarest
22. **avril 2007:** « **Le Présent dispositionnel** », *Session de communications scientifiques* (section de *Linguistique française*) organisée par la Faculté des Langues et Littératures Étrangères de

l'Université de Bucarest.

B. Publications

Ouvrage¹

Literarul și picturalul, spații literale. Maurice Blanchot și Giorgio de Chirico à la lettre, Editura Ars Docendi, Universitatea din București, București, 2018, 302 p. / *Le littéraire et le pictural, espaces littéraires. Maurice Blanchot et Giorgio de Chirico à la lettre*, Éditions Ars Docendi, Université de Bucarest, Bucarest, 2018, 302 p.

Articles²

1. « **De la cognition incarnée au corps cognitivisé** », dans *Studia UBB Philosophia*, vol. 66, n° 2 Supplement/2021, Cluj-Napoca, pp. 15-24, 196 p., ISSN (online) 2065-9407, ISSN-L 2065-9407 - <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1390.pdf>

2. « **Le Dire résistant** », dans *Le Silence / L'Autrement-dit / Le Trop-dit (I). Actes du Colloque international Langage(s), Discours et Traduction - section Littérature*, sous la direction de Lidia Cotea, Éditions de l'Université de Bucarest, Bucarest, 2020, pp. 81-92, 208 p., ISBN 978-606-16-1201-7

3. « **Le Sujet comme surchair** », dans *Studia UBB Philosophia*, vol. 64, n° 2/2019, Cluj-Napoca, pp. 87-108, 212 p., ISSN (online) 2065-9407, ISSN-L 2065-9407 - <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1243.pdf>

4. « **La médiation inspirée: Simone Weil littéraire** », dans *Visages féminins du passeur culturel. La circulation des idées et des œuvres aux XIXe et XXe siècles en Europe*, sous la direction de Anne-Marie Codrescu et Odile Riondet (dir.), Éditions de l'Université de Bucarest, Bucarest, 2019, pp. 139-149, 176 p., ISBN 978-606-16-1051-8

5. « **La main passive: absence d'œuvre, résistance et désœuvrement** », dans *Studia UBB Philosophia*, vol. 63, n° 1/2018, Cluj-Napoca, pp. 39-58, 140 p., ISSN (online) 2065-9407, ISSN-L 2065-9407 - <http://studia.ubbcluj.ro/download/pdf/1165.pdf>

¹ Écrit en roumain, avec une bibliographie francophone.

² Écrits quasi exclusivement en français.

6. « **La lecture du livre absent (Blanchot lit Joubert)** », dans *Pentru o istorie culturală a cărții și a practicilor de lectură / Pour une histoire culturelle du livre et des pratiques de lecture*, sous la direction de Cristina Bogdan et Alexandru Ofrim, Éditions de l'Université de Bucarest, Bucarest, 2015, pp. 231-241, 541 p., ISBN 978-606-16-0649-8

7. « **Pour une ressemblance en-deçà des ressemblances** », dans *Interstudia. Revista Centrului Interdisciplinar de studiu al formelor discursive contemporane / Interstudia. La Revue du Centre interdisciplinaire d'étude des formes discursives contemporaines*, n° 17 / 2015: « Image, imaginaire, représentation », Éditions Alma Mater, Bacău, pp. 191-202, 293 p., ISSN 2065-3204

8. « **Irina Mavrodin – punctum bio-bibliographique** », dans *Opera ca proiect: studii oferite în amintirea Irinei Mavrodin / L'œuvre comme projet: études offertes à Irina Mavrodin*, sous la direction de Gabriel Popescu, Éditions Universitaria, Craiova, 2015, pp. 72-75, 338 p., ISBN 978-606-14-0888-7

9. « **Le littéral dans la traduction littéraire** », dans *Opera ca proiect: studii oferite în amintirea Irinei Mavrodin / L'œuvre comme projet: études offertes à Irina Mavrodin*, sous la direction de Gabriel Popescu, Éditions Universitaria, Craiova, 2015, pp. 243-253, 338 p., ISBN 978-606-14-0888-7

10. « **The Litterality of the Juxtaposition of Blanchot, Magritte and De Chirico** », dans *Journal of Romanian Literary Studies (JRLS)*, n° 6 / 2015, Arhipelag XXI Press, Târgu-Mureș, pp. 986-991, 1403 p., ISSN 2248-3004

11. « **Blanchot, Magritte, De Chirico littéraux** », dans *Literary Topoi, Vision and Techniques in Cultural Context*, Mihaela Irimia (coord.), Éditions de l'Université de Bucarest, Bucarest, 2015, pp. 11-15, 159 p., ISBN 978-606-16-0651-1

13. « **Le Silence du bruit (la littéralité)** », pp. 253-270, dans *Alkemie. Revue semestrielle de littérature et philosophie*, n°13 : *Le silence*, Ed. Classiques Garnier, Paris, 2014, 428 p., ISBN 978-2-8124-3048-0, ISSN 1843-9012

14. « **Problèmes d'interprétation du datif en français** », dans *Unitate și Diversitate. Studii de literatură, civilizație și lingvistică / Unité et diversité. Études de littérature, civilisation et linguistique*, sous la direction de Ioana Gogeanu, collection « Philologica Priora 1 », Éditions de l'Université de

Bucarest, 2011, pp. 219- 227, 335 p., ISBN 978-606-16-0030-4.

15. « **Nom, objet et leur seuil poétique. Peut-on les amener au théâtre ?** », dans *Communication interculturelle et littérature*, nr. 1 (13) / septembre 2011 (coord. Simona Antofi), Centrul de cercetare *Comunicare interculturală și literatură* / Centre de recherche *Communication interculturelle et littérature*, Faculté des Lettres, Université „Dunărea de jos”, Éditions Europlus, Galați, pp. 35-41, 178 p., ISSN 1844-6965

16. « **Avoir un lieu, avoir lieu** », dans *Poetica amintirilor. Irina Mavrodin, un portret fragmentar / La poétique des souvenirs. Irina Mavrodin, un portrait fragmentaire*, sous la direction de Anne-Marie Codrescu, Alina Ioniță, Patricia Apostol, Bucarest, Éd. Cartex, 2022.

17. (avec Alina Ioniță) « **Lectura plurală și proba timpului** » / « La lecture plurielle et l'épreuve du temps », dans *Poetica amintirilor. Irina Mavrodin, un portret fragmentar / La poétique des souvenirs. Irina Mavrodin, un portrait fragmentaire*, sous la direction de Anne-Marie Codrescu, Alina Ioniță, Patricia Apostol, Bucarest, Éd. Cartex, 2022.

□ Traductions du français vers le roumain

1. Emmanuel ALLOA, *La résistance du sensible. Merleau-Ponty critique de la transparence*, Ed. Kimé, Paris, 2014, 137 p. / Emmanuel ALLOA, *Rezistența sensibilului. Merleau-Ponty, critica transparenței*, à paraître aux Éditions Ratio et Revelatio, collection « Epoché » (sous la direction de Iulian Apostolescu), Oradea, 300 p., ISBN 978-606-9659-48-9

2. Carlo ROVELLI, *Anaximandre de Milet ou la naissance de la pensée scientifique*, Ed. Dunod, Paris, 2015, 185 p. / Carlo ROVELLI, *Anaximandru din Milet sau nașterea gândirii științifice*, à paraître aux Éditions Humanitas, Bucarest, 180 p., ISBN 978-973-50-7382-4

3. Alexander SCHNELL, *Husserl et les fondements de la phénoménologie constructive*, Ed. Jérôme Million, Grenoble, 2007, 304 p. / Alexander SCHNELL, *Husserl și fundamentele fenomenologiei constructive*, à paraître aux Éditions Ratio et Revelatio, collection « Epoché » (sous la direction de Iulian Apostolescu), Oradea, ISBN 978-606-9659-48-9 (co-traducteur, avec Veronica Cibotaru et Ciprian Speranza)³

³ Nous avons traduit quatre chapitres - chap. III, *Imagination et phantasia*, chap. IV, *La conscience du temps*, chap. V, *Pulsions et instincts*, chap. VI, *L'intersubjectivité* - et la quatrième de couverture.

4. (en cours) Dora d'ISTRIA, *La Suisse Allemande et l'ascension du Mœnch*, tome IV, Joël Cherbuliez libraire-éditeur, Paris, 1856, 344 p. (dans le cadre du projet collectif de traduction des œuvres de Dora d'Istria de l'Association culturelle « Irina Mavrodin »).

Compte rendu

Mihaela CHAPELAN, *Perspectives pragmatiques sur le discours littéraire*, Peter Lang Edition, Frankfurt am Main, 2016, 185 p., dans *Interstudies*, 24/2018: *Formes discursives. Interactions, narrations, représentations*, Editions Alma Mater, Bacău, pp. 273-280.

C. Activité éditoriale

1. *Poetica amintirilor. Irina Mavrodin, un portret fragmentar / La poétique des souvenirs. Irina Mavrodin, un portrait fragmentaire*, sous la direction de Anne-Marie Codrescu, Alina Ioniță, Patricia Apostol, Bucarest, Éd. Cartex, 2022.
2. introduction et notes : Emmanuel ALLOA, *Rezistența sensibilului. Merleau-Ponty, critica transparenței* (version originale: *La résistance du sensible. Merleau-Ponty critique de la transparence*, Ed. Kimé, Paris, 2014, traduite par nous-même en roumain), à paraître aux Éditions Ratio et Revelatio, collection « Epoché », Oradea.

D. Bourses et stages de recherche

4 juin 2019 - 3 août 2019 : mobilité postdoctorale offerte par la Fondation Maison des Sciences de l'Homme (Paris) dans le cadre du Département de philosophie de l'Université Paris-Nanterre, Laboratoire Histoire des art et des représentations, invitée par Mme Anne Sauvagnargues

3 décembre 2018 - 3 janvier 2019 : mobilité postdoctorale offerte par la Fondation Maison des Sciences de l'Homme (Paris) dans le cadre du Département de philosophie de l'Université

Paris-Nanterre, Laboratoire Histoire des art et des représentations, invitée par Mme Anne Sauvagnargues

septembre 2014 - octobre 2015 : bourse de recherche doctorale offerte par l'Académie Roumaine

2 mars 2015 - 2 mai 2015 : stage de recherche doctorale offert par l'Académie Roumaine dans le cadre de l'École doctorale Langue, littérature, image de l'Université Paris-Diderot (Paris 7), invitée par Mme Evelyne Grossman

13 janvier 2013 - 15 mai 2013 : stage de recherche doctorale à l'ÉD Histoire de l'art, Paris 1 Panthéon-Sorbonne, sous la coordination de Mme Colette Nativel et M. Philippe Dagen.

E. Organisation d'événements scientifiques, coordination des activités scientifiques des étudiants

17 mai 2019 : co-organisation, avec Mme Alina Ioniță, du colloque *Irina Mavrodin. Poétique des souvenirs*, CEREFREA Villa Noël, Bucarest

5 novembre 2016 : co-organisation, avec Mme Anne-Marie Codrescu, du *Colloque international Autour d'Irina Mavrodin et de Dora D'Istria, passeurs culturels entre l'orient de l'Europe et son occident*, Université Spiru Haret, Bucarest

depuis mars 2021 : coordination, avec Mihaela Chapelan, des ateliers de traduction *Irina Mavrodin* organisés au sein du Département de langue et littérature françaises de la Faculté des langues et littératures étrangères et destinés aux étudiants en lettres françaises A/B ; membre du jury du Concours de traduction organisé dans le cadre du premier Atelier.

III. Activités d'enseignement et responsabilités pédagogiques

depuis septembre 2022: maître de langue au Département de roumain dans le cadre de la Faculté des langues de l'Université de Strasbourg

octobre 2017 - juin 2022 : chargée de TD au Département de langue et littérature françaises dans le

cadre de la Faculté des langues et littératures étrangères de l' Université de Bucarest

depuis février 2021: responsable pédagogique, professeure de français et de roumain dans le cadre du Centre de langues *Mathesis*, basé à Bucarest

octobre 2019 - juin 2020 : professeure de français et de roumain à l'Association *Dora d'Istria*, basée à Bucarest.

mars 2016 - juillet 2016 : professeure de français à l'École de langues étrangères *Fides*, basée à Bucarest.

février 2016 - juin 2017 : professeure de français chez Renault et GDF, à Bucarest.

activité intermittente, depuis 2018 : conception des tests de FLE, pour tous les niveaux définis par le CECRL, au sein de la plateforme numérique d'évaluation linguistique de la start-up *Auditorium* (Bucarest), spécialisée dans l'audit linguistique pour le recrutement en entreprise; évaluation des compétences en FLE des recrues.

IV. Affiliations

depuis février 2023 : chercheuse associée de l'UR CHER (*Culture et histoire dans l'espace roman*) dans le cadre de la Faculté des langues de l' Université de Strasbourg

depuis décembre 2016 : chercheuse associée du CEREFREA (Centre Régional Francophone de Recherches Avancées en Sciences Sociales) Villa Noël, Bucarest

depuis avril 2013 : membre du groupe d'études *Lire, travailler - Derrida*, Ecole Normale Supérieure (Ulm)

depuis avril 2010 : membre de l'Association culturelle *Irina Mavrodin*, basée à Bucarest ; depuis février 2019, secrétaire de l'Association.